



### UWIERZYTELNIONE TŁUMACZENIE Z JEZYKA ROSYJSKIEGO

Uwagi tłumacza: do tłumaczenia przedłożono kopię dokumentu – świadectwo chrztu. Dokument jest stary, zapisany w parafialnej księdze chrztów za rok 1880.

№	Liczba urodzeń		Daty		Kiedy, gdzie, kto i przez kogo, z jednym albo dwoma albo ze wszystkimi obrzędami sakramentu chrztu.	Klasa społeczna, rodzice, kiedy i gdzie, to jest w jakiej parafii urodził się chrzczony?	Kim byli, z imienia i nazwiska trzymający do chrztu podczas sakramentu chrztu św. I kto był obecny.
	Płeć męska	Płeć żeńska	Urodz.	Ochrzczeni			
[odcisk pieczęci okrągłej] N667 <i>Księga o urodzonych w kościele w Strubnicy w ciągu 1879 roku do dnia 31 grudnia 1879 roku Dekanat Wołkowyski ksiądz Hipolit Markiewicz 1880 rok</i>							
5.	3.		17.	24.	Tysiąc osiemset osiemdziesiątego roku w miesiącu styczniu dwudziestego czwartego dnia w rzymskim kościele parafialnym w Strubnicy ochrzczone zostało niemowlę o imionach Iwan [Jan]-Kamil-Antoni przez księdza Zygmunta Ławrynowicza proboszcza kościoła i odbył się obrzęd sakramentu chrztu świętego	Szlachcic właściciel pięciorga imion Józef-Wojciech-Jerzy Adam-Ignacy syn Kamila i dwójga imion Helena - Ewelina córka Waleriana z domu Hołyńska małżonków Bisping rodziców syna, urodzonego w tymże 1880 roku 17 dnia stycznia [według kalendarza gregoriańskiego 29 stycznia] w parafii w Strubnicy.—	Trzymającymi do chrztu byli: szlachcic właściciel ordynat majątku Masalany Iwan [Jan] syn Kamila Bisping oraz Ewa K [nieczyt.] Hołyńską wdową. Obecni byli: Paweł syn Wasillija Studnicki z panną [nieczytelne] - Stanisław syn Jana Wilniecki z panną Florentyną [nieczytelne] Mebertowicz, Franciszek syn Andrzeja Baszniewicz z Julią córką Piotra Jakubowicz, żoną Pawła [nieczytelne] [nieczytelny podpis]

Ja, Halina Tokarska, tłumaczka przysięgła języka rosyjskiego, zaświadczam pełną zgodność powyższego tłumaczenia z dostarczonym dokumentem w języku rosyjskim.

№ repertorium 194/2025

Kraków, 28 listopada 2025 roku

